



## CHAPITRE 170

Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et Les commissaires d'écoles de la ville de Black Lake

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

Préambule.

**A**TTENDU que Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Thetford-Mines et Les commissaires d'écoles pour la ville de Black Lake, dans le comté de Mégantic, ont, par leur pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt des contribuables et qu'il est nécessaire pour la bonne administration des affaires scolaires et éducationnelles, qu'une loi soit adoptée leur permettant d'imposer et de percevoir dans les limites de leur territoire respectif une taxe d'éducation de deux (2%) pour cent et accordant, en outre, aux commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines, certains pouvoirs additionnels;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande contenue dans cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1950-51,  
c. 115,  
a. 1, rempl.

**1.** L'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 115, est remplacé par le suivant:

Taxe d'éducation autorisée.

**"1.** Pour fins d'éducation, Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines peuvent, par résolution, décréter et imposer un impôt spécial de deux (2%) pour cent, de même nature, établi sur les mêmes bases, avec les mêmes effets et sujet aux mêmes exemptions, *mutatis mu-*

## CHAPTER 170

An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines and The school commissioners for the town of Black Lake

[Assented to, the 18th of December, 1958]

Preamble.

**W**HEREAS The school commissioners for the municipality of the city of Thetford-Mines and The school commissioners for the town of Black Lake, in the county of Mégantic, have, by their petition, represented that it is in the interest of the ratepayers and necessary for the good administration of school and educational affairs, that an act be passed to authorize them to impose and collect within the limits of their respective territories an education tax of two (2%) per cent and also to grant certain additional powers to the school commissioners of the city of Thetford-Mines;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in such petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 115, is replaced by the following:

1950-51,  
c. 115,  
s. 1, replaced.

**"1.** For educational purposes, The school commissioners for the city of Thetford-Mines may, by resolution, decree and impose a special tax of two (2%) per cent, of the same nature, established on the same basis, with the same effects and subject to the same exemptions, *mutatis mu-*

Education tax authorized.

*landis*, que la taxe actuellement en vigueur et prévue par l'article 526*d* de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), et décrétée pour la cité de Thetford-Mines, par l'article 7 de la loi 13 George VI, chapitre 85."

1955-56,  
c. 130,  
a. 1, remp.

**2.** L'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 130, est remplacé par le suivant:

Taxe d'é-  
ducation  
autorisée.

"**1.** Pour fins d'éducation, Les commissaires d'écoles de la municipalité de la ville de Black Lake, dans le comté de Mégantic, peuvent, par résolution, décréter et imposer un impôt spécial de deux (2%) pour cent, de même nature, établi sur les mêmes bases, avec les mêmes effets et sujet aux mêmes exemptions, *mutatis mutandis*, que la taxe actuellement en vigueur et prévue pour la ville de Black Lake par l'article 9 de la loi 14-15 George VI, chapitre 96."

Pension  
à certain-  
es per-  
sonnes.

**3.** Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines paieront à toute personne qui prendra sa retraite après avoir rempli pendant trente années la fonction de secrétaire-trésorier de La commission scolaire de Thetford-Mines, une pension annuelle, sa vie durant, de mille huit cents (\$1,800.00) dollars, payable par versements mensuels et égaux, le premier de chaque mois et à toute personne qui prendra sa retraite après avoir rempli pendant trente années la fonction de régisseur de La commission scolaire de Thetford-Mines, une pension annuelle, sa vie durant, de mille cinq cents (\$1,500.00) dollars, payable par versements mensuels et égaux le premier de chaque mois. Lesdites pensions sont incessibles et insaisissables, et seront continuées, dans le cas du régisseur, à sa veuve, et, dans le cas du secrétaire-trésorier, à sa veuve s'il se marie, sinon à sa soeur Thérèse Beaudoin.

Frais de  
déplace-  
ment, etc.

**4.** Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines sont autorisés à accorder et payer annuellement comme compensation de frais de déplacement, de représentations et autres dépenses, une compensation n'excédant pas mille cinq cents (\$1,500.00) dollars pour le président et

*mulandis*, as the tax now in force and provided for in section 526*d* of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), and enacted for the city of Thetford-Mines, by section 7 of the act 13 George VI, chapter 85."

**2.** Section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 130, is replaced by the following:

1955-56,  
c. 130,  
s. 1, re-  
placed.

"**1.** For educational purposes, The school commissioners for the municipality of the town of Black Lake, county of Mégantic, may, by resolution, decree and impose a special tax of two (2%) per cent, of the same nature, established on the same basis, with the same effects and subject to the same exemptions, *mutatis mutandis*, as the tax now in force and provided for by the town of Black Lake, by section 9 of the act 14-15 George VI, chapter 96."

Education  
tax au-  
thorized.

**3.** The school commissioners for the city of Thetford-Mines shall pay to every person who retires after holding for thirty years the office of secretary-treasurer of The school board of Thetford-Mines, an annual pension, during his lifetime, of one thousand eight hundred (\$1,800.00) dollars, to be paid in equal monthly instalments on the first day of each month, and to every person who retires after holding for thirty years the office of superintendent of The school board of Thetford-Mines, an annual pension, during his lifetime, of one thousand five hundred (\$1,500.00) dollars, to be paid in equal monthly instalments on the first day of each month. The said pensions cannot be transferred or seized, and shall be continued, in the case of the superintendent, to his widow, and, in the case of the secretary-treasurer, to his widow in the event of marriage, otherwise to his sister Thérèse Beaudoin.

Pension  
to certain  
persons.

**4.** The school commissioners for the city of Thetford-Mines are authorized to grant and pay annually, as a compensation for travelling, representation and other expenses, an allowance not exceeding one thousand five hundred (\$1,500.00) dollars for the chairman and one thousand

Travelling  
expenses,  
etc.

mille (\$1,000.00) dollars pour chacun des commissaires, à compter du premier novembre 1958.

(\$1,000.00) dollars for each of the commissioners, as from the first of November, 1958.

Annexion.

**5.** Le territoire ci-après décrit est annexé à La municipalité scolaire de la cité de Thetford-Mines, savoir: "Un territoire situé dans le canton d'Ireland, comté de Mégantic, comprenant en référence au cadastre officiel pour ledit canton d'Ireland. 1. Tout le lot numéro cinq cent cinquante-six (556) et ses subdivisions. 2. Toutes les parties non-subdivisées du lot numéro cinq cent cinquante-sept (557); les subdivisions numéros cent dix (110), cent onze (111), cent douze (112), cent quinze à cent dix-neuf (115 à 119), cent vingt et un à cent vingt-cinq (121 à 125), cent vingt-sept à cent soixante-dix-huit (127 à 178) dudit lot numéro cinq cent cinquante-sept (557). 3. Toute la partie non-subdivisée du lot numéro cinq cent soixante (560); les subdivisions numéros onze à cent cinquante-trois (11 à 153) dudit lot numéro cinq cent soixante (560). 4. Le lot numéro cinq cent soixante et un (561) et ses subdivisions," tel que déjà compris dans le territoire de la cité de Thetford-Mines.

**5.** The territory hereinafter described is annexed to The school municipality of the city of Thetford-Mines, namely: "A territory situated in the township of Ireland, county of Mégantic, comprising with reference to the official cadastre for the said township of Ireland. 1. All of lot number five hundred and fifty-six (556) and its subdivisions. 2. All of the non-subdivided parts of lot number five hundred and fifty-seven (557); subdivisions numbers one hundred and ten (110), one hundred and eleven (111), one hundred and twelve (112), one hundred and fifteen to one hundred and nineteen (115 to 119), one hundred and twenty-one to one hundred and twenty-five (121 to 125), one hundred and twenty-seven to one hundred and seventy-eight (127 to 178) of the said lot number five hundred and fifty-seven (557). 3. All of the non-subdivided part of lot number five hundred and sixty (560); subdivisions numbers eleven to one hundred and fifty-three (11 to 153) of the said lot number five hundred and sixty (560). 4. Lot number five hundred and sixty-one (561) and its subdivisions," as already comprised within the territory of the city of Thetford-Mines.

Annexation.

Entrée en vigueur.

**6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.